

## Foglio informativo sulla dichiarazione anticipata di trattamento

Gentile paziente

Con il presente Foglio informativo sulla dichiarazione anticipata di trattamento (nota anche come testamento biologico) desideriamo fornirle alcune informazioni in merito al testamento biologico presso l'Ospedale universitario di Zurigo.<sup>1</sup>

Nessuno è obbligato a redigere un testamento biologico. Qualora Lei non fosse più in grado di esprimere la Sua volontà, in seguito a un incidente o a una malattia, ha il diritto di decidere anticipatamente quanto indicato di seguito: Può decidere le cure e i trattamenti che desidera ricevere qualora si verificasse la suddetta situazione, oppure può indicare le misure alle quali non intende sottoporsi. Può anche designare una persona che decida al Suo posto, e comunque in specifiche situazioni, in merito al Suo trattamento sanitario, se Lei non sarà in grado di farlo. Pertanto, un testamento biologico entra in vigore nel momento in cui Lei perde la Sua capacità di intendere e di volere. Se, al contrario, Lei è capace di intendere e di volere, si applica la Sua volontà corrente.

### Se ha redatto un testamento biologico

Il personale medico e infermieristico dell'Ospedale universitario di Zurigo desiderano rispettare la Sua volontà in ogni situazione. Pertanto, è importante che il team responsabile del Suo trattamento sia informato dell'esistenza di un testamento biologico da Lei redatto. Qualora Lei avesse redatto un testamento biologico, è pregato di portarne una copia con Sé in ospedale e di consegnare a mano una seconda copia al Suo medico curante. Se non è in grado di farlo autonomamente, chiedi ai Suoi parenti o a una persona di fiducia di portare con sé una copia del Suo testamento biologico. Il testamento biologico verrà inserito nella cartella clinica elettronica del paziente.

Durante la permanenza in ospedale dovrà discutere del contenuto del Suo testamento biologico con il medico curante e con il personale infermieristico dell'Ospedale universitario di Zurigo. In questo modo sarà possibile assicurare che nel frattempo non abbia cambiato idea e che le disposizioni contenute nel testamento biologico riflettano la sua attuale situazione sanitaria.

Qualora Lei non fosse più capace di intendere e di volere, i nostri medici e il nostro personale infermieristico hanno l'obbligo di applicare un testamento biologico esistente a una concreta situazione sanitaria. Un testamento biologico deve quindi essere rispettato sempre, tranne nel caso in cui il testamento biologico infranga disposizioni di legge vigenti oppure nel caso in cui esistessero indicazioni concrete del fatto che Lei ha cambiato idea.

In una situazione di emergenza è spesso necessario applicare misure per il mantenimento in vita senza la possibilità di accertare preventivamente l'eventuale presenza di un testamento biologico. Tuttavia, se i nostri medici venissero successivamente informati dell'esistenza del Suo testamento biologico, quest'ultimo verrà preso in considerazione in merito al proseguimento del trattamento e le eventuali misure già adottate verranno mantenute oppure interrotte, in base alle volontà espresse nel testamento biologico.

<sup>1</sup> Il Foglio informativo è stato redatto dal Comitato per l'etica clinica dell'Ospedale universitario di Zurigo in stretta osservanza delle direttive e delle raccomandazioni "Direttive anticipate" dell'Accademia Svizzera delle Scienze Mediche (ASSM) del 19 maggio 2009. (Disponibili in Internet all'indirizzo <http://www.samw.ch/de/Ethik/Richtlinien/Aktuell-gueltige-Richtlinien.html>).

## Se desidera redigere un testamento biologico

Ogni persona capace di intendere e di volere può redigere un testamento biologico. Ciò vale anche per i minorenni capaci di discernimento. La decisione di redigere un testamento biologico deve essere presa su base libera e volontaria, ovvero nessuno deve essere costretto a redigere un testamento biologico.

Un testamento biologico deve essere redatto per iscritto, datato e sottoscritto a mano. In qualunque momento può essere modificato oppure annullato, per iscritto o verbalmente.

### **Contenuti obbligatori (necessari):**

- **Indicazioni di identità** del/della paziente (cognome, nome, data di nascita).
- **Dichiarazione della capacità di intendere e di volere** ("Dopo profonda riflessione e nel pieno possesso delle mie facoltà mentali, dispongo quanto segue, qualora non sia in grado di comunicare la mia attuale volontà a causa di una malattia o di un incidente").  
**Nota:** nelle situazioni in cui la capacità di intendere e di volere potrebbe essere successivamente messa in dubbio (ad esempio, in presenza di demenza senile allo stadio iniziale o nel caso di disturbi psichiatrici), per evitare incertezze è possibile richiedere a un medico o a terzi di attestare ulteriormente la capacità di intendere e di volere del paziente.
- **Indicazioni delle situazioni per le quali viene redatto il testamento biologico** oppure delle situazioni in cui dovrà essere applicato.
- **Indicazioni degli obiettivi** terapeutici in specifiche situazioni.
- **Consenso o rifiuto di specifiche misure mediche:** nel caso di una malattia conclamata al momento della redazione del testamento biologico, è opportuno farne menzione all'interno del documento, il quale dovrà essere adeguato per tenere conto della patologia, del relativo probabile decorso nonché delle possibili complicazioni e misure adottabili.
- **Data e firma.**

### **Contenuti consigliati (auspicabili):**

- **Indicazione di almeno una persona di fiducia** e relativi contatti. Idealmente viene nominata anche una persona sostitutiva.  
**Nota:** Non è obbligatorio nominare una persona di fiducia, ma è consigliabile farlo affinché svolga il ruolo di principale interlocutore per il Suo medico e possa rappresentare le volontà da Lei espresse nel testamento biologico. Può anche decidere di nominare una persona in Sua rappresentanza che fornisca solo indicazioni in merito alle Sue volontà in assenza di un testamento biologico. Quindi può discutere con questo rappresentante le Sue opinioni e i Suoi desideri.
- **Descrizione della scala di valori personale:** Cosa significano concretamente per il paziente i concetti di "qualità della vita" e "morte dignitosa"? Quali convinzioni personali, paure e aspettative devono essere prese in considerazione nelle decisioni mediche in situazioni-limite?

### **Contenuti facoltativi (integrativi):**

- **Consenso alla donazione di organi.**
- **Possibilità di disporre del corpo dopo il decesso (autopsia).**

È importante che il testamento biologico rifletta le Sue volontà correnti. Pertanto, Le consigliamo di rivedere regolarmente il Suo testamento biologico e di aggiornarlo con indicazioni pertinenti alla data corrente. Se la Sua posizione personale nei confronti di vita, malattia e morte oppure la Sua situazione sanitaria è cambiata, Le conviene adeguare di conseguenza il Suo testamento biologico. Più il Suo testamento biologico sarà chiaro, maggiore sarà la sua rilevanza ai fini del processo decisionale.

Esistono organizzazioni che possono fornirLe un sostegno nella redazione del Suo testamento biologico. La possono informare in modo dettagliato sui requisiti di contenuto e di forma di un testamento biologico. In Internet sono disponibili moltissime istruzioni e modelli per la redazione di un testamento biologico. Una buona panoramica dell'argomento è disponibile nel sito Web della fondazione Careum, all'indirizzo (informazioni in lingua tedesca).

[http://www.careum-explorer.ch/careum/Patientenverfuegungen\\_Informationen\\_und\\_Quellen.php](http://www.careum-explorer.ch/careum/Patientenverfuegungen_Informationen_und_Quellen.php)

La preghiamo di notare che un testamento biologico non dovrebbe essere redatto in fretta. Una consulenza presso l'Ospedale universitario di Zurigo può essere utile se, ad esempio, è prevista la valutazione della Sua capacità di intendere e di volere durante la Sua degenza e Lei desidera redigere un testamento biologico.

Se desidera redigere un testamento biologico durante la Sua degenza presso l'Ospedale universitario di Zurigo, può rivolgersi al Suo medico curante e/o a uno dei seguenti dipartimenti dell'ospedale:

<b>Etica clinica</b>	PD Dr. med. Tanja Krones Telefono: +41 (0)44 255 34 70 E-mail: tanja.krones@usz.ch
<b>Consulenza ai pazienti</b>	Selma Eichenberger, Denise Viswanathan Consulenza a pazienti, clienti e personale Telefono: +41 (0)44 255 42 00
<b>Pastorale ospedaliera</b>	Telefono: +41 (0)44 255 23 33
<b>Servizi sociali</b>	Telefono: +41 (0)44 255 22 11